Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy zobaczysz i rozpromienisz się, zadrżysz\* i rozszerzy się twe serce, gdyż zawróci na ciebie obfitość morza, mienie narodów przybędzie\*\* do ciebie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) zadrżysz, brak w 1QIsa a, ponadto następuje zmiana osoby czasownika: wtedy zobaczysz i rozpromieni się, i rozszerzy się twe serce, אז תראי ונהר ורחב לבבך . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) przybędzie, יָבֹאּו (jawo’u): wg 1QIsa b lp. [↑](#footnote-ref-3)